



جمهوری اسلامی ایران
Islamic Republic of Iran

سازمان ملی استاندارد ایران

Iranian National Standardization Organization



استاندارد ملی ایران

۷۱۱۱-۵

چاپ اول

۱۳۹۲

INSO

7111-5

**1st. Edition
2014**

شناسه‌هایی برای معرفی اسامی زبان‌ها -
قسمت ۵: شناسه‌های سه حرفی برای
گروه‌ها و خانواده‌های زبانی

**Codes for the Representation of Names
of Languages-Part5: Alpha-3 Code for
Language Families and Groups**

ICS:01.140.20

به نام خدا

آشنایی با سازمان ملی استاندارد ایران

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران به موجب بند یک ماده ۳ قانون اصلاح قوانین و مقررات مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران، مصوب بهمن ماه ۱۳۷۱ تنها مرجع رسمی کشور است که وظیفه تعیین، تدوین و نشر استانداردهای ملی (رسمی) ایران را به عهده دارد.

نام موسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران به موجب یکصد و پنجاه و دومین جلسه شورای عالی اداری مورخ ۹۰/۶/۲۹ به سازمان ملی استاندارد ایران تغییر و طی نامه شماره ۲۰۶/۳۵۸۳۸ مورخ ۹۰/۷/۲۴ جهت اجرا ابلاغ شده است. تدوین استاندارد در حوزه های مختلف در کمیسیون های فنی مرکب از کارشناسان سازمان، صاحب نظران مراکز و مؤسسات علمی، پژوهشی، تولیدی و اقتصادی آگاه و مرتبط انجام می شود و کوششی همگام با مصالح ملی و با توجه به شرایط تولیدی، فناوری و تجاری است که از مشارکت آگاهانه و منصفانه صاحبان حق و نفع، شامل تولیدکنندگان، مصرف کنندگان، صادرکنندگان و وارد کنندگان، مراکز علمی و تخصصی، نهادها، سازمان های دولتی و غیر دولتی حاصل می شود. پیش نویس استانداردهای ملی ایران برای نظرخواهی به مراجع ذی نفع و اعضای کمیسیون های فنی مربوط ارسال می شود و پس از دریافت نظرها و پیشنهادهای در کمیته ملی مرتبط با آن رشته طرح و در صورت تصویب به عنوان استاندارد ملی (رسمی) ایران چاپ و منتشر می شود.

پیش نویس استانداردهایی که مؤسسات و سازمان های علاقه مند و ذی صلاح نیز با رعایت ضوابط تعیین شده تهیه می کنند در کمیته ملی طرح و بررسی و در صورت تصویب، به عنوان استاندارد ملی ایران چاپ و منتشر می شود. بدین ترتیب، استانداردهایی ملی تلقی می شوند که بر اساس مفاد نوشته شده در استاندارد ملی ایران شماره ۵ تدوین و در کمیته ملی استاندارد مربوط که سازمان ملی استاندارد ایران تشکیل می دهد به تصویب رسیده باشد.

سازمان ملی استاندارد ایران از اعضای اصلی سازمان بین المللی استاندارد (ISO)^۱، کمیسیون بین المللی الکتروتکنیک (IEC)^۲ و سازمان بین المللی اندازه شناسی قانونی (OIML)^۳ است و به عنوان تنها رابط^۴ کمیسیون کدکس غذایی (CAC)^۵ در کشور فعالیت می کند. در تدوین استانداردهای ملی ایران ضمن توجه به شرایط کلی و نیازمندی های خاص کشور، از آخرین پیشرفت های علمی، فنی و صنعتی جهان و استانداردهای بین المللی بهره گیری می شود.

سازمان ملی استاندارد ایران می تواند با رعایت موازین پیش بینی شده در قانون، برای حمایت از مصرف کنندگان، حفظ سلامت و ایمنی فردی و عمومی، حصول اطمینان از کیفیت محصولات و ملاحظات زیست محیطی و اقتصادی، اجرای بعضی از استانداردهای ملی ایران را برای محصولات تولیدی داخل کشور و/یا اقلام وارداتی، با تصویب شورای عالی استاندارد، اجباری نماید. سازمان می تواند به منظور حفظ بازارهای بین المللی برای محصولات کشور، اجرای استاندارد کالاهای صادراتی و درجه بندی آن را اجباری نماید. همچنین برای اطمینان بخشیدن به استفاده کنندگان از خدمات سازمان ها و مؤسسات فعال در زمینه مشاوره، آموزش، بازرسی، ممیزی و صدور گواهی سیستم های مدیریت کیفیت و مدیریت زیست محیطی، آزمایشگاه ها و مراکز کالیبراسیون (واسنجی) وسایل سنجش، سازمان ملی استاندارد ایران این گونه سازمان ها و مؤسسات را بر اساس ضوابط نظام تأیید صلاحیت ایران ارزیابی می کند و در صورت احراز شرایط لازم، گواهینامه تأیید صلاحیت به آن ها اعطا و بر عملکرد آن ها نظارت می کند. ترویج دستگاه بین المللی یکاها، کالیبراسیون (واسنجی) وسایل سنجش، تعیین عیار فلزات گرانبها و انجام تحقیقات کاربردی برای ارتقای سطح استانداردهای ملی ایران از دیگر وظایف این سازمان است.

1- International Organization for Standardization

2 - International Electrotechnical Commission

3- International Organization of Legal Metrology (Organisation Internationale de Metrologie Legale)

4 - Contact point

5 - Codex Alimentarius Commission

کمیسیون فنی تدوین استاندارد

« شناسه‌هایی برای معرفی اسامی زبان‌ها - قسمت ۵: شناسه‌های سه حرفی برای گروه‌ها و خانواده‌های زبانی »

رئیس:

عبدالمنافی ، سید جلال
(دکترای آموزش زبان انگلیسی)

سمت و یا نمایندگی

عضو هیات علمی دانشگاه جامع گلستان

دبیر:

تهرانی شاد ، فاطمه
(کارشناسی مترجمی زبان انگلیسی)

کارشناس اداره کل استاندارد گلستان

اعضاء: (به ترتیب حروف الفبا)

احمدی ، منصوره
(کارشناسی زمین شناسی)

مدیر کنترل کیفیت شرکت بنیاد بتن کاسپین و
مترجم زبان انگلیسی

اسمعیلی ، علیرضا
(کارشناسی حسابداری)

مسئول امور مالی و اداری اداره کل استاندارد گلستان

برزگر ، هاجر
(کارشناسی زمین شناسی)

مدیر کنترل کیفیت اتحادیه شن و ماسه و
مترجم زبان انگلیسی

پورقرب ، بهزاد
(دکترای زبان انگلیسی)

عضو هیات علمی دانشگاه جامع گلستان

جعفری ایوری ، سید علی
(مهندسی عمران)

کارشناس مسئول آزمایشگاه برق، مکانیک و ساختمان
اداره کل استاندارد گلستان - ویراستار

حسینیان ، شاهین
(کارشناسی ارشد ادبیات زبان انگلیسی)

عضو هیات علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد گرگان

ربیع نژاد ، علی
(کارشناسی آمار)

مسئول حراست اداره کل استاندارد گلستان

صابری ، سمیه
(کارشناسی ارشد مشاوره)

مدرس دانشگاه آزاد اسلامی واحد آزادشهر
و کارشناس ادبیات انگلیسی

رئیس اداره استانداردسازی، آموزش و ترویج استاندارد
اداره کل استاندارد گلستان

عالیشاهی ، حمیدرضا
(کارشناسی فیزیک)

مدرس زبان انگلیسی ویژه ابتدایی شهرستان گرگان

علیرضایی ، سامره
(کارشناسی مترجمی زبان انگلیسی)

معاون ارزیابی انطباق
اداره کل استاندارد گلستان

فرمانی ، محمود
(کارشناسی ارشد مدیریت دولتی)

دبیر زبان انگلیسی شهرستان سمنان

کردرستمی ، سعیده
(کارشناسی ارشد آموزش زبان انگلیسی)

کارشناس شرکت توزیع نیروی برق استان گلستان
و مترجم زبان انگلیسی

نونهال ، امین
(مهندسی برق)

فهرست مندرجات

صفحه	عنوان
ب	آشنایی با سازمان ملی استاندارد
ج	کمیسیون فنی تدوین استاندارد
و	پیش‌گفتار
ز	مقدمه
۱	۱ هدف و دامنه کاربرد
۱	۲ مراجع الزامی
۱	۳ اصطلاحات و تعاریف
۳	۴ مباحث کاربردی
۳	۱-۴ دامنه شناسه در شناسه‌گذاری سه حرفی زبان
۳	۲-۴ شناسانه‌های زبان که در استاندارد ISO 639-2 نیز گنجانده شده‌اند
۴	۳-۴ مثال‌های کاربردی
۴	۵ نگهداری از شناسه زبان
۴	۶ گروه‌ها و خانواده‌های زبان
۶	جدول یک- گروه‌ها و خانواده‌های زبان که بر اساس نام انگلیسی مرتب شده‌اند
۱۴	جدول دو- گروه‌ها و خانواده‌های زبان که بر اساس نام فرانسوی مرتب شده‌اند
۱۷	جدول سه- گروه‌ها و خانواده‌های زبان که بر اساس شناسانه مرتب شده‌اند
۲۰	جدول چهار- گروه‌ها و خانواده‌های زبان که بر اساس طبقه‌بندی مرتب شده‌اند
۲۴	پیوست الف (الزامی) گروه‌ها و گروه‌های باقی‌مانده در استاندارد ISO 639-2

پیش‌گفتار

استاندارد «شناسه‌هایی برای معرفی اسامی زبان‌ها- قسمت ۵: شناسه‌های سه حرفی برای گروه‌ها و خانواده‌های زبانی» که پیش‌نویس آن در کمیسیون‌های مربوط توسط سازمان ملی استاندارد ایران تهیه و تدوین شده و در یکصد و سی و سومین اجلاس کمیته ملی استاندارد اسناد و تجهیزات اداری و آموزشی مورخ ۹۲/۱۲/۲۰ مورد تصویب قرار گرفته است. اینک به استناد بند یک ماده ۳ قانون اصلاح قوانین ومقررات سازمان ملی استاندارد ایران ، مصوب بهمن ماه ۱۳۷۱، به عنوان استاندارد ملی ایران منتشر می‌شود. برای حفظ همگامی و هماهنگی با تحولات و پیشرفت های ملی و جهانی در زمینه صنایع، علوم و خدمات، استانداردهای ملی ایران در مواقع لزوم تجدید نظر خواهد شد و هر پیشنهادی که برای اصلاح و تکمیل این استانداردها ارائه شود، هنگام تجدید نظر در کمیسیون فنی مربوط مورد توجه قرار خواهد گرفت. بنابراین، باید همواره از آخرین تجدیدنظر استانداردهای ملی استفاده کرد.

منبع و ماخذی که برای تهیه این استاندارد مورد استفاده قرار گرفته به شرح زیر است:

ISO 639-5: 2008 Codes for the Representation of Languages-Part 5: Alpha-3 Code for Language Families and Groups

این استاندارد، شناسه‌هایی را برای تشخیص و تعریف زبان‌های خاص، گونه‌ها و گروه‌های زبان گردآوری کرده است. این مشخصه‌ها کاربردهای گوناگونی دارند. از جمله: معرفی یک زبان در یک متن خاص، زبان لغات واصطلاحات در فرهنگ لغت یا بانک‌های لغوی، اشاره به یک زبان در سخنرانی، زبان تخصصی، استفاده در قابلیت‌های زبان نرم افزار، تعیین محل زایش زبان و غیره.. این استاندارد شامل برخی از گروه‌ها و خانواده‌های زبان است، اما به هیچ وجه فهرست کاملی نمی‌باشد. هدف از این عناصر شناسه برای گروه‌ها و خانواده‌های زبانی، ارائه ابزاری برای ثبت زبان یک سند می‌باشد حتی زمانی که شامل یک زبان مجزا در جدول شناسه نمی‌باشد. این بخش مکمل کاربرد گروه‌ها و خانواده‌های زبانی در استاندارد ISO 639-2 می‌باشد. با این حال، میزان و جزئیات شناسه‌گذاری در این بخش برای حمایت کلی از شناسه‌گذاری زبان‌ها در مجموعه استانداردهای بین‌المللی ISO 639 به منظور ارائه یک طبقه‌بندی علمی از زبان‌های جهان در نظر گرفته شده است. فهرست خانواده‌ها و گروه‌های زبانی در این بخش به طور مداوم از طریق یک فرایند نگهداری تعریف شده، توسعه یافته است.

مجموعه استانداردهای ISO 639، با عنوان کلی «شناسه‌هایی برای معرفی اسامی زبان‌ها» از قسمت‌های زیر تشکیل شده است:

- قسمت ۱: شناسه‌های دو حرفی
- قسمت ۲: شناسه‌های سه حرفی
- قسمت ۳: شناسه‌های سه حرفی برای پوشش جامع زبان‌ها
- قسمت ۴: اصول کلی شناسه‌گذاری برای معرفی اسامی زبان‌ها و نهادهای مرتبط و راهنمای کاربرد
- قسمت ۵: شناسه‌های سه حرفی برای گروه‌ها و خانواده‌های زبانی
- قسمت ۶: شناسه‌های چهار حرفی برای پوشش جامع گونه‌های زبانی

« شناسه‌هایی برای معرفی اسامی زبان‌ها - قسمت ۵: شناسه‌های سه حرفی برای گروه‌ها و خانواده‌های زبانی »

۱ هدف و دامنه کاربرد

هدف از تدوین این استاندارد ارائه شناسه‌هایی است که شامل عناصر شناسه با شناسانه‌های سه حرفی زبان برای معرفی اسامی گروه‌های زبان‌های منسوخ و زنده می‌شود. این استاندارد برای ثبت زبان‌هایی که ویژه استفاده ماشین‌ها طراحی شده‌اند، مانند زبان‌های برنامه نویسی رایانه و زبان‌های بازسازی شده کاربرد ندارد.

۲ مراجع الزامی

مدارک الزامی زیر حاوی مقرراتی است که در متن این استاندارد ملی به آن‌ها ارجاع داده شده است. بدین ترتیب آن مقررات جزئی از این استاندارد ملی ایران محسوب می‌شود. در صورتی که به مدرکی با ذکر تاریخ انتشار ارجاع داده شده باشد، اصلاحیه‌ها و تجدیدنظرهای بعدی آن مورد نظر این استاندارد ملی ایران نیست. در مورد مدارکی که بدون ذکر تاریخ انتشار به آن‌ها ارجاع داده شده است، همواره آخرین تجدیدنظر و اصلاحیه‌های بعدی آن‌ها مورد نظر است. استفاده از مراجع الزامی زیر برای این استاندارد الزامی است:

2-1 ISO 639-1: 2002, Codes for the representation of names of languages — Part 1: Alpha-2 code

۳ اصطلاحات و تعاریف

در این استاندارد اصطلاحات و تعاریف زیر به کار می‌رود:

۱-۳

شناسه

داده‌های تغییر شکل یافته یا ارائه شده در شکل‌های مختلف بر اساس مجموعه قوانین از پیش تعیین شده، هستند.

۲-۳

عنصر شناسه

موارد مجزا در یک جدول شناسه هستند.

یادآوری - در شناسه‌گذاری زبان در این استاندارد، هر عنصر شناسه شامل یک شناسانه زبان و اسامی خانواده و یا گروه زبان است.

۳-۳

شناسانه زبان

نماد زبان

زنجیره‌ای از نویسه که توسط یک نهاد زبان‌شناسی به منظور منحصر به فرد خواندن یک زبان تعیین می‌شود. یادآوری - در شناسه‌های زبانی در این بخش، هر شناسانه زبان از سه حرف تشکیل شده است.

۴-۳

زبان مجزا

زبانی که به وضوح از سایر زبان‌ها متمایز باشد.

۵-۳

خانواده زبانی

دو یا چند زبان مجزا که با یک ریشه مشترک به هم مربوط هستند.

یادآوری - در مواردی خاص ممکن است یک خانواده زبانی تنها شامل یک زبان مجزا (یک عضو) باشد.

۶-۳

گروه زبانی

دو یا چند زبان مجزا که ممکن است به منظور خاصی به عنوان یک واحد تلقی شوند.

۷-۳

گروه باقی‌مانده

گروه زبانی که به طور واضح از گروه‌های زبانی ذکر شده مجزا باشد.

یادآوری ۱ - در استاندارد ISO 639-2 ، مثالی از یک گروه باقی مانده به این صورت است: "Germanic (Other)" = "gem" ، که به مفهوم همه زبان‌ها و گروه‌های زبان متعلق به خانواده زبان آلمانی به غیر از زبان‌های اختصاصی و گروه‌های زبانی است که دارای شناسانه‌های جداگانه در همان بخش می‌باشند.

۴ مباحث کاربردی

۱-۴ دامنه شناسه در شناسه‌گذاری سه حرفی زبان

کلید شناسانه‌های زبان در قسمت‌های استاندارد ISO 639 دارای یک دامنه شناسه مشترک است. هر شناسانه زبان، به شکل منحصر به فرد تعریف شده و تنها یک هدف دارد.

۲-۴ شناسانه‌های زبان که در استاندارد ISO 639-2 نیز گنجانده شده‌اند

قسمت دو از استاندارد ISO 639 شامل تعدادی از شناسانه‌های زبان است که نشان‌دهنده خانواده زبان و یا گروه زبان می‌باشند. برخی از این شناسانه‌ها اختصاص به کل خانواده و یا گروه دارند، در حالی که دیگر شناسانه‌های در نظر گرفته شده اختصاص به یک زبان (و یا هر متن یا سند در آن زبان) در یک خانواده زبان و یا گروه زبانی دارند که دارای شناسانه مشخصی به عنوان یک زبان مجزا در آن استاندارد نمی‌باشند. این موارد به عنوان گروه باقی مانده در نظر گرفته می‌شوند. مواردی که در قسمت دو، گروه‌های باقی مانده را معرفی می‌کردند، در این قسمت تغییر نام داده و برای تطابق نام‌گذاری با دیگر خانواده‌ها و گروه‌ها، معمولاً با تغییر کلمه « (دیگر) » به « زبان‌ها » در انگلیسی، و با حذف کلمه « autres » در فرانسه همراه می‌باشد. این موارد با حرف « ب » در ستون « ۲-۶۳۹ » جداول نشان داده شده است. پیوست الف را که شامل یک فهرست جداگانه‌ای از این موارد در استاندارد ISO 639-2 است مشاهده کنید.

در حال حاضر ۵۵ مورد وجود دارد که هم شامل قسمت دو می‌شوند و هم در این بخش نیز وجود دارد. از این تعداد، ۲۰ مورد به صورت دو بخشی عنوان شده‌اند (به عنوان مثال « ALG - زبان آگونکینی »). ۳۵ مورد دیگر برای پوشش دادن گروه‌های باقی مانده در قسمت دو و کل گروه‌های زبان در این قسمت در نظر گرفته شده است (به عنوان مثال « afa - Afro-Asiatic (Other) » در قسمت دو و « afa - Afro-Asiatic languages » در این قسمت).

با توجه به اصول استاندارد ISO 639-2 ، شناسانه « afa » تنها به یک سند و یا اطلاعات در (و یا درباره) یک زبان آفریقایی آسیایی اشاره دارد که یک شناسانه اختصاصی ندارد، و به گروه‌های باقی مانده « ber - Berber (دیگر) » ، « cus - Cushitic (دیگر) » ، و « sem - Semitic (دیگر) » که همه از گروه زبان‌های آفریقایی آسیایی هستند نیز متعلق نیست .

با توجه به اصول این قسمت، شناسانه « afa » ممکن است به یک سند و یا اطلاعات در (و یا درباره) هر گونه زبان آفریقایی آسیایی اختصاص داده شود. استفاده از « afa »، « sem »، و یا « ara » اصالتاً مربوط به زبان‌های عربی و بستگی به هدف شناسه‌گذاری، همان‌طور که در کاربرد مشخص شده است، دارد.

استفاده از شناسانه‌های این بخش بستگی به هدف کاربرد دارد و انتظار می‌رود که به طور مکرر، با اصول و یا زیر مجموعه‌های تعریف شده استانداردهای ISO 639-2 و ISO 639-3 ترکیب و مورد استفاده قرار گیرد.

۳-۴ مثال‌های کاربردی

تفاوت بین یک مورد که در بخش دو شناسه‌گذاری شده است (به عنوان مثال، «gem: Germanic» (دیگر) «) و شناسه‌گذاری در این بخش (به عنوان مثال « زبان‌های gem: Germanic ») به عنوان یک موضوع کاربردی در نظر گرفته شده است.

کاربردهای شناسه‌گذاری در این قسمت عبارتند از:

- شناسه‌گذاری موارد زبان‌شناسی که به گروه‌ها و خانواده‌های زبانی بیش از زبان‌های مجزا بستگی دارد.
- شناسایی گروه‌ها و خانواده‌های زبان که هدف اصلی بحث‌ها در اسناد و متون علمی است.
- بازیابی مواردی که با شناسانه‌های زبانی شناسه‌گذاری می‌شود و دلالت بر چندین زبان مجزا از یک خانواده یا گروه زبان دارد.

۵ نگهداری از شناسه‌های زبان

هیچ ساختار سازمانی جداگانه برای نگهداری از این بخش ایجاد نشده است. مرجع ثبت، مسئول نگهداری از استاندارد ISO 639-2، کتابخانه ملی نیز مسئول نگهداری از این قسمت می‌باشد.

قوانین و رویه‌ای که در استاندارد ISO 639-2 آورده شده در این قسمت نیز اعمال می‌شود.

۶ گروه‌ها و خانواده‌های زبانی

جداول ۱ تا ۴ شامل فهرستی از گروه‌ها و خانواده‌های زبان هستند. مواردی که از استاندارد ISO 639-2 اقتباس شده‌اند، شناسانه سه حرفی خود را حفظ کرده‌اند. برای موارد دیگر شناسانه‌های سه حرفی جدید اختصاص داده شده، که قابل استفاده برای مورد دیگری در این مجموعه استانداردهای بین‌المللی نخواهد بود.

جداول زیر شامل :

– جدول یک، بر اساس نام انگلیسی مرتب شده است

– جدول دو، بر اساس نام فرانسوی مرتب شده است

– جدول سه، بر اساس شناسانه مرتب شده است

– جدول چهار، بر اساس طبقه‌بندی مرتب شده است

همه‌ی جدول‌ها دارای ستون‌های زیر است^۱ :

– « نام انگلیسی »؛

– « نام فرانسوی »؛

– « شناسانه زبان » که به گروه یا خانواده زبان اختصاص داده شده است ؛

– ستون « ۲-۶۳۹ »، با یکی از حروف « گ » و یا « ب » نشان می‌دهد که اختصاص به گروه یا خانواده زبان در استاندارد ISO 639-2 دارد . « گ » نشان‌دهنده گروه و « ب » به معنای گروه باقی‌مانده است.^۲

– « طبقه‌بندی »، نشانه آن است که گروه یا خانواده فعلی این زبان عضو کدام خانواده و یا گروه زبان است.

– « یادآوری‌ها »، اشاره به یادداشتهای پایین جدول ۱ دارد.

^۱ -در جدول ۱ ترجمه فارسی نام زبان نیز آورده شده است .

^۲ -در جداول ۲، ۳ و ۴ g نشان دهنده گروه و ۲ به معنای گروه باقی‌مانده است.

جدول یک - گروه‌ها و خانواده های زبان که بر اساس نام انگلیسی مرتب شده‌اند

ترجمه فارسی نام زبان	نام انگلیسی	نام فرانسوی	شناسانه	۲-۳۹	طبقه بندی	یادآوری
زبان‌های آفریقایی آسیایی	Afro-Asiatic languages	afro-asiatiques, langues	afa	ب	afa	
زبان‌های آرژانتینی	Alacalufan languages	alacalufanes, langues	aqa		sai : aqa	
زبان‌های آلبانیایی	Albanian languages	albanaises, langues	Sqj		ine : sqj	۱
زبان‌های آمریکای شمالی و کانادا	Algic languages	algiques, langues	Aql		nai : aql	
زبان‌های آگونکینی	Algonquian languages	algonquines, langues	Alg	گ	nai : aql : alg	
زبان‌های آلتایک	Altaic languages	altaïques, langues	Tu t	ب	tut	
زبان‌های آپاچی	Apache languages	apache, langues	apa	گ	nai : xnd : ath : apa	
زبان‌های برزیل غربی و پرو	Arauan languages	arauanes, langues	auf		sai : awd : auf	
زبان غرب هند	Arawakan languages	arawak, langues	awd		sai : awd	
ارمنی (خانواده)	Armenian (family)	arménien (famille)	hyx		ine : hyx	ب
زبان‌های مصنوعی	Artificial languages	artificielles, langues	Art	ب	art	
زبان‌های شمال آمریکا و آلاسکا	Athapascan languages	athapascanes, langues	Ath	گ	nai : xnd : ath	
زبان‌های اطلس کنگو	Atlantic-Congo languages	atlantique-congo, langues	Alv		nic : alv	
زبان‌های استرالیایی	Australian languages	australiennes, langues	aus	گ	aus	

جدول یک - ادامه

زبان‌های اتریشی - آسیایی	Austro-Asiatic languages	austro-asiatiques, langues	aav		aav	
زبان‌های جزایر اقیانوسیه	Austronesian languages	austronésiennes, langues	map	ب	map	
زبان‌های بالتیک	Baltic languages	baltiques, langues	Bat	ب	ine : bat	
زبان‌های مراتع غرب کامرون	Bamileke languages	bamiléké, langues	Bai	گ	nic : alv : bai	
زبان‌های باندا	Banda languages	banda, langues	bad	گ	nic : alv : bad	
زبان‌های بانتو	Bantu languages	bantoues, langues	Bnt	ب	nic : alv : bnt	
زبان باسک (خانواده)	Basque (family)	basque (famille)	euq		euq	ب
زبان‌های باتاک	Batak languages	batak, langues	Btk	گ	map : poz : pqw : btk	
زبان‌های بربر	Berber languages	berbères, langues	ber	ب	afa : ber	
زبان‌های میانه غربی آمریکا	Caddoan languages	caddoanes, langues	cdd		nai : cdd	
زبان‌های کاریبی	Carib languages	caribes, langues	Car	گ	car	
زبان‌های قفقازی	Caucasian languages	caucasiennes, langues	cau	ب	cau	ت
زبان‌های سلتی	Celtic languages	celtiques, langues	Cel	ب	ine : cel	
زبان‌های سرخپوستان آمریکای مرکزی	Central American Indian languages	indiennes d'Amérique centrale, langues	Cai	ب	cai	
زبان‌های مالایی مرکزی و جزایر پلینزی	Central Malayo Polynesian languages	malayo-polynésiennes centrales, langues	Plf		map : poz : plf	
زبان‌های سودان مرکزی	Central Sudanic languages	soudaniques centrales, langues	csu		ssa : csu	
زبان‌های جنوب چاد	Chadic languages	tchadiques, langues	cdc		afa : cdc	
زبان‌های آچه (سوماترا)	Chamic languages	chames, langues	cmc	گ	map : poz : pqw : cmc	

جدول یک - ادامه

زبان‌های شمال، غرب و جنوب آمریکا	Chibchan languages	chibcha, langues	cba		sai : cba	
زبان چینی (خانواده)	Chinese (family)	chinois (famille)	zhx		sit : zhx	ث
هند و اروپایی	Creoles and pidgins	créoles et pidgins	Crp	ب	crp	
زبان هند و اروپایی بر پایه زبان انگلیسی	Creoles and pidgins, English-based	créoles et pidgins anglais	cpe	ب	crp : cpe	
زبان هند و اروپایی بر پایه زبان فرانسوی	Creoles and pidgins, French-based	créoles et pidgins français	Cpf	ب	crp : cpf	
زبان هند و اروپایی بر پایه زبان پرتغالی	Creoles and pidgins, Portuguese-based	créoles et pidgins portugais	cpp	ب	crp : cpp	
زبان‌های کوشی	Cushitic languages	couchitiques, langues	cus	ب	afa : cus	
زبان‌های دراویدی	Dravidian languages	dravidiennes, langues	dra	ب	dra	
زبان‌های آلمان شرقی	East Germanic languages	germaniques orientales, langues	gme		ine : gem : gme	
زبان‌های شرق اسلاوی	East Slavic languages	slaves orientales, langues	Zle		ine : sla : zle	
زبان‌های مالایی شرقی و جزایر پلینزی	Eastern Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes orientales, langues	pqe		map : poz : pqe	
زبان‌های جنوب مصر تا شمال تانزانیا	Eastern Sudanic languages	soudaniques orientales, langues	sdv		ssa : sdv	
زبان‌های مصری	Egyptian languages	égyptiennes, langues	egx		afa : egx	
زبان‌های اسکیمو-الیوت	Eskimo-Aleut languages	esquimaudes-aléoutiennes, langues	esx		esx	

جدول یک - ادامه

زبان‌های فینو	Finno-Ugrian languages	finno-ougriennes, langues	fiu	ب	urj : fiu	
زبان‌های فورموسا	Formosan languages	formosanes, langues	fox		map : fox	
زبان‌های آلمانی	Germanic languages	germaniques, langues	gem	ب	ine : gem	
زبان‌های یونانی	Greek languages	grecques, langues	grk		ine : grk	
زبان‌های همونگ	Hmong-Mien languages	hmong-mien, langues	hmx		hmx	
زبان‌های شمالغربی مکزیک	Hokan languages	hoka, langues	hok		nai : hok	
زبان‌های جنوب نیجریه	Ijo languages	ijo, langues	ijo	گ	nic : alv : ijo	
زبان‌های هندی	Indic languages	indo-aryennes, langues	inc	ب	ine : iir : inc	
زبان‌های هندی-اروپایی	Indo-European languages	indo-européennes, langues	ine	ب	ine	
زبان‌های هندی-ایرانی	Indo-Iranian languages	indo-iraniennes, langues	iir		ine : iir	
زبان‌های ایرانی	Iranian languages	iraniennes, langues	ira	ب	ine : iir : ira	
زبان‌های ایروکیون	Iroquoian languages	iroquoises, langues	iro	گ	nai : iro	
زبان‌های ایتالیایی	Italian languages	italiques, langues	itc		ine : itc	
زبان‌های ژاپنی (خانواده)	Japanese (family)	japonais (famille)	jpx		jpx	ج
زبان‌های کارن	Karen languages	karen, langues	kar	گ	sit : tbq : kar	
زبان‌های خویسانها	Khoisan languages	khoisan, langues	khi	ب	khi	
زبان‌های کردوفانی	Kordofanian languages	kordofaniennes, langues	kdo		nic : kdo	
زبان‌های کرا	Kru languages	krou, langues	kro	گ	nic : alv : kro	

جدول یک - ادامه

زبان‌های مالایی-پلینزی	Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes, langues	poz		map : poz	
زبان‌های مانده	Mande languages	mandé, langues	dmn		nic : dmn	
زبان‌های میندانائو و فیلیپین	Manobo languages	manobo, langues	mno	گ	map : poz : pqw : phi :	
زبان‌های مایایی	Mayan languages	mayas, langues	myn	گ	cai : myn	
زبان‌های مغولی	Mongolian languages	mongoles, langues	xgn		tut : xgn	
زبان‌های خمر-آسیای جنوب شرقی	Mon-Khmer languages	môn-khmer, langues	mkh	ب	aav : mkh	
زبان‌های موندا	Munda languages	mounda, langues	mun	گ	aav : mun	
زبان‌های بومیان آمریکا	Na-Dene languages	na-déné, langues	xnd		nai : xnd	
زبان‌های ناواتلی	Nahuatl languages	nahuatl, langues	nah	گ	nai : azc : nah	
زبان‌های نیجر-کردوفانیایی	Niger-Kordofanian languages	nigéro-kordofaniennes, langues	nic	ب	nic	
زبان‌های صحرا نیلو جنوبی	Nilo-Saharan languages	nilo-sahariennes, langues	ssa	ب	ssa	
زبان‌های هندی آمریکای شمالی	North American Indian languages	indiennes d'Amérique du Nord, langues	nai	ب	nai	
زبان‌های قفقازی شمالی	North Caucasian languages	caucasiennes du Nord, langues	ccn		cau : ccn	چ
زبان‌های آلمان شمالی	North Germanic languages	germaniques septentrionales, langues	gmq		ine : gem : gmq	
زبان‌های نوبی یا حبشه	Nubian languages	nubiennes, langues	nub	گ	ssa : sdv : nub	
زبان‌های جنوب غربی اتیوپی	Omoti languages	omotiques, langues	omv		afa : omv	

جدول یک - ادامه

زبان‌های بخش مرکزی مکزیک	Oto-Manguan languages	otomangue, langues	omq		cai : omq	
زبان‌های اتومیایی	Otomian languages	otomi, langues	oto	گ	cai : omq : oto	
زبان‌های غرب اقیانوس آرام	Papuan languages	papoues, langues	paa	ب	ngf : paa	
زبان‌های فیلیپینی	Philippine languages	philippines, langues	phi	ب	map : poz : pqw : phi	
زبان‌های پراکریت	Prakrit languages	prākrits, langues	pra	گ	ine : iir : inc : pra	
زبان کچوا (خانواده)	Quechuan (family)	quechua (famille)	qwe		sai : qwe	ح
زبان‌های رومی/عاشقانه	Romance languages	romanes, langues	roa	ب	ine : itc : roa	
زبان‌های شمال غربی اقیانوس آرام	Salishan languages	salish, langues	sal	گ	nai : sal	
زبان‌های سامی	Sami languages	sames, langues	smi	ب	urj : fiu : smi	
زبان‌های کوههای اورال	Samoyedic languages	samoyèdes, langues	syd		urj : syd	
زبان‌های سمیتیک	Semitic languages	sémitiques, langues	sem	ب	afa : sem	
زبان‌های علامت‌ها (ناشنوایان)	sign languages	langues des signes	sgn	گ	sgn	
زبان‌های چین و تبت	Sino-Tibetan languages	sino-tibétaines, langues	sit	ب	sit	
زبان دشت‌های آمریکا و جنوب کانادا	Siouan languages	sioux, langues	sio	گ	nai : sio	
زبان‌های اسلاوی	Slavic languages	slaves, langues	sla	ب	ine : sla	
زبان‌های غرب آفریقا	Songhai languages	songhai, langues	son	گ	ssa : son	
زبان‌های صربی	Sorbian languages	sorabes, langues	wen	گ	ine : sla : zlw : wen	
زبان‌های هندی آمریکای شمالی	South American Indian languages	indiennes d'Amérique du Sud, langues	sai	ب	sai	

جدول یک - ادامه

زبان‌های قفقازی جنوبی	South Caucasian languages	caucasiennes du Sud, langues	ccs		cau : ccs	خ
زبان‌های اسلاوی جنوبی	South Slavic languages	slaves méridionales, langues	zls		ine : sla : zls	
زبان‌های تایلندی	Tai languages	tai, langues	tai	ب	tai	
زبان‌های تبت و برمه	Tibeto-Burman languages	tibéto-birmanes, langues	tbq		sit : tbq	
زبان‌های ترانس‌گینه نو	Trans New Guinea	trans-Nouvelle-Guinée	ngf		ngf	
زبان‌های تانگو	Tungus languages	toungouses, langues	tuw		tut : tuw	
زبان‌های بومی برزیل	Tupi languages	tupi, langues	tup	گ	sai : tup	
زبان‌های ترکی	Turkic languages	turques, langues	trk		tut : trk	
زبان‌های اورالی	Uralic languages	ouraliennes, langues	urj		urj	
زبان‌های غرب آمریکا و مکزیک	Uto-Aztecan languages	uto-aztèques, langues	azc		nai : azc	
زبان‌های واکاشان (سواحل آمریکا و کانادا)	Wakashan languages	wakashennes, langues	wak	گ	nai : wak	
زبان‌های آلمان غربی	West Germanic languages	germaniques occidentales, langues	gmw		ine : gem : gmw	
زبان‌های غرب اسلاو	West Slavic languages	slaves occidentales, langues	zlw		ine : sla : zlw	
زبان‌های مالایی غربی و جزایر پلینزی	Western Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes occidentales, langues	pqw		map : poz : pqw	
زبان‌های یوپیک (آلاسکا و سیبری)	Yupik languages	yupik, langues	ypk	گ	esx : ypk	

جدول یک - ادامه

زبان های زند (کنگو و سودان)	Zande languages	zandé, langues	znd	گ	nic : alv : znd	
<p>الف- زبان آلبانیایی در بخش‌های یک و دو از مجموعه استانداردهای ISO 639 به عنوان یک زبان اختصاصی به شمار می‌آید. (sq-sqi-alb)</p> <p>ب - زبان ارمنی در بخش‌های یک و دو به عنوان یک زبان اختصاصی به شمار می‌آید. (hy-hye-arm)</p> <p>پ- زبان باسک در بخش‌های یک و دو به عنوان یک زبان اختصاصی به شمار می‌آید. (eu-eus-baq)</p> <p>ت- در بسیاری از تعاریف، زبان قفقازی (شامل قفقازی شمالی و قفقازی جنوبی) به عنوان یک خانواده زبانی در نظر گرفته نمی‌شود. در واقع زبان قفقازی شمالی و قفقازی جنوبی به عنوان خانواده‌های زبانی غیر مرتبط و مجزا هستند.</p> <p>ث- زبان چینی در بخش‌های یک و دو به عنوان یک زبان اختصاصی به شمار می‌آید. (zh-zho-chi)</p> <p>ج- زبان ژاپنی در بخش‌های یک و دو به عنوان یک زبان اختصاصی به شمار می‌آید. (ja-jpn)</p> <p>چ- رجوع شود به یادداشت ت در خصوص زبان قفقازی.</p> <p>ح- بخش‌های یک و دو ، زبان Quechua (کچوا) را به عنوان یک زبان اختصاصی در نظر گرفته اند.</p> <p>خ- رجوع شود به یادداشت ت در خصوص زبان قفقازی.</p>						

جدول دو - گروه‌ها و خانواده‌های زبان که بر اساس نام فرانسوی مرتب شده‌اند

نام فرانسوی	نام انگلیسی	شناسانه	639-2	طبقه بندی	یاد آوری
afro-asiatiques, langues	Afro-Asiatic languages	afa	r	afa	
alacalufanes, langues	Alacalufan languages	aqa		sai : aqa	
albanaises, langues	Albanian languages	sqj		ine : sqj	a
algiques, langues	Algic languages	aql		nai : aql	
algonquines, langues	Algonquian languages	alg	g	nai : aql : alg	
altaïques, langues	Altaic languages	tut	r	tut	
apache, langues	Apache languages	apa	g	nai : xnd : ath : apa	
arauanes, langues	Arauan languages	auf		sai : awd : auf	
arawak, langues	Arawakan languages	awd		sai : awd	
arménien (famille)	Armenian (family)	hyx		ine : hyx	b
artificielles, langues	Artificial languages	art	r	art	
athapascanes, langues	Athapaskan languages	ath	g	nai : xnd : ath	
atlantique-congo, langues	Atlantic-Congo languages	alv		nic : alv	
australiennes, langues	Australian languages	aus	g	aus	
austro-asiatiques, langues	Austro-Asiatic languages	aav		aav	
austronésiennes, langues	Austronesian languages	map	r	map	
baltiques, langues	Baltic languages	bat	r	ine : bat	
bamiléké, langues	Bamileke languages	bai	g	nic : alv : bai	
banda, langues	Banda languages	bad	g	nic : alv : bad	
bantoues, langues	Bantu languages	bnt	r	nic : alv : bnt	
basque (famille)	Basque (family)	euq		euq	c
batak, langues	Batak languages	btk	g	map : poz : pqw : btk	
berbères, langues	Berber languages	ber	r	afa : ber	
caddoanes, langues	Caddoan languages	cdd		nai : cdd	
caribes, langues	Carib languages	car	g	car	
caucasiennes du Nord, langues	North Caucasian languages	ccn		cau : ccn	g
caucasiennes du Sud, langues	South Caucasian languages	ccs		cau : ccs	i
caucasiennes, langues	Caucasian languages	cau	r	cau	d
celtiques, langues	Celtic languages	cel	r	ine : cel	
chames, langues	Chamic languages	cmc	g	map : poz : pqw : cmc	
chibcha, langues	Chibchan languages	cba		sai : cba	
chinois (famille)	Chinese (family)	zhx		sit : zhx	e
couhitiques, langues	Cushitic languages	cus	r	afa : cus	
créoles et pidgins	Creoles and pidgins	crp	r	crp	

جدول دو - ادامه

créoles et pidgins anglais	Creoles and pidgins, English-based	cpe	r	crp : cpe	
créoles et pidgins français	Creoles and pidgins, French-based	cpf	r	crp : cpf	
créoles et pidgins portugais	Creoles and pidgins, Portuguese-based	cpp	r	crp : cpp	
dravidiennes, langues	Dravidian languages	dra	r	dra	
égyptiennes, langues	Egyptian languages	egx		afa : egx	
esquimaudes-aléoutiennes, langues	Eskimo-Aleut languages	esx		esx	
finno-ougriennes, langues	Finno-Ugrian languages	fiu	r	urj : fiu	
formosanes, langues	Formosan languages	fox		map : fox	
germaniques occidentales, langues	West Germanic languages	gmw		ine : gem : gmw	
germaniques orientales,	East Germanic languages	gme		ine : gem : gme	
germaniques septentrionales, langues	North Germanic languages	gmq		ine : gem : gmq	
germaniques, langues	Germanic languages	gem	r	ine : gem	
grecques, langues	Greek languages	grk		ine : grk	
hmong-mien, langues	Hmong-Mien languages	hmx		hmx	
hoka, langues	Hokan languages	hok		nai : hok	
ijo, langues	Ijo languages	ijo	g	nic : alv : ijo	
indiennes d'Amérique centrale, langues	Central American Indian languages	cai	r	cai	
indiennes d'Amérique du Nord, langues	North American Indian languages	nai	r	nai	
indiennes d'Amérique du Sud, langues	South American Indian languages	sai	r	sai	
indo-aryennes, langues	Indic languages	inc	r	ine : iir : inc	
indo-européennes, langues	Indo-European languages	ine	r	ine	
indo-iraniennes, langues	Indo-Iranian languages	iir		ine : iir	
iraniennes, langues	Iranian languages	ira	r	ine : iir : ira	
iroquoises, langues	Iroquoian languages	iro	g	nai : iro	
italiques, langues	Italic languages	itc		ine : itc	
japonais (famille)	Japanese (family)	jpx		jpx	f
karen, langues	Karen languages	kar	g	sit : tbq : kar	
khoïsan, langues	Khoisan languages	khi	r	khi	
kordofaniennes, langues	Kordofanian languages	kdo		nic : kdo	

جدول دو - ادامه

krou, langues	Kru languages	kro	g	nic : alv : kro	
langues des signes	sign languages	sgn	g	sgn	
malayo-polynésiennes centrales, langues	Central Malayo- Polynesian languages	plf		map : poz : plf	
malayo- polynésiennes occidentales, langues	Malayo- Western Polynesian languages	pqw		map : poz : pqw	
malayo-polynésiennes orientales, langues	Malayo- Eastern Polynesian languages	pqe		map : poz : pqe	
malayo-polynésiennes, langues	Malayo-Polynesian languages	poz		map : poz	
mandé, langues	Mande languages	dmn		nic : dmn	
manobo, langues	Manobo languages	mno	g	map : poz : pqw : phi :	
mayas, langues	Mayan languages	myn	g	cai : myn	
mongoles, langues	Mongolian languages	xgn		tut : xgn	
môn-khmer, langues	Mon-Khmer languages	mkh	r	aav : mkh	
mounda, langues	Munda languages	mun	g	aav : mun	
na-déné, langues	Na-Dene languages	xnd		nai : xnd	
nahuatl, langues	Nahuatl languages	nah	g	nai : azc : nah	
nigéro-kordofaniennes,	Niger-Kordofanian languages	nic	r	nic	
nilo-sahariennes, langues	Nilo-Saharan languages	ssa	r	ssa	
nubiennes, langues	Nubian languages	nub	g	ssa : sdv : nub	
omotiques, langues	Omotoc languages	omv		afa : omv	
otomangue, langues	Oto-Manguean languages	omq		cai : omq	
otomi, langues	Otomian languages	oto	g	cai : omq : oto	
ouraliennes, langues	Uralic languages	urj		urj	
papoues, langues	Papuan languages	paa	r	ngf : paa	
philippines, langues	Philippine languages	phi	r	map : poz : pqw : phi	
prâkrits, langues	Prakrit languages	pra	g	ine : iir : inc : pra	
quechua (famille)	Quechuan (family)	qwe		sai : qwe	h
romanes, langues	Romance languages	roa	r	ine : itc : roa	
salish, langues	Salishan languages	sal	g	nai : sal	
sames, langues	Sami languages	smi	r	urj : fiu : smi	
samoyèdes, langues	Samoyedic languages	syd		urj : syd	
sémitiques, langues	Semitic languages	sem	r	afa : sem	
sino-tibétaines, langues	Sino-Tibetan languages	sit	r	sit	
sioux, langues	Siouan languages	sio	g	nai : sio	
slaves méridionales, langues	South Slavic languages	zls		ine : sla : zls	

جدول دو - ادامه

slaves occidentales, langues	West Slavic languages	zlw		ine : sla : zlw	
slaves orientales, langues	East Slavic languages	zle		ine : sla : zle	
slaves, langues	Slavic languages	sla	r	ine : sla	
songhai, langues	Songhai languages	son	g	ssa : son	
sorabes, langues	Sorbian languages	wen	g	ine : sla : zlw : wen	
soudaniques centrales, langues	Central Sudanic languages	csu		ssa : csu	
soudaniques orientales,	Eastern Sudanic languages	sdv		ssa : sdv	
tai, langues	Tai languages	tai	r	tai	
tchadiques, langues	Chadic languages	cdc		afa : cdc	
tibéto-birmanes, langues	Tibeto-Burman languages	tbq		sit : tbq	
toungouses, langues	Tungus languages	tuw		tut : tuw	
trans-Nouvelle-Guinée	Trans New Guinea	ngf		ngf	
tupi, langues	Tupi languages	tup	g	sai : tup	
turques, langues	Turkic languages	trk		tut : trk	
uto-aztèques, langues	Uto-Aztecan languages	azc		nai : azc	
wakashennes, langues	Wakashan languages	wak	g	nai : wak	
yupik, langues	Yupik languages	ypk	g	esx : ypk	
zandé, langues	Zande languages	znd	g	nic : alv : znd	

جدول سه- گروه‌ها و خانواده‌های زبان که بر اساس شناسانه مرتب شده‌اند

شناسانه	نام انگلیسی	نام فرانسوی	639-2	طبقه‌بندی	یادآوری
aav	Austro-Asiatic languages	austro-asiatiques, langues		aav	
afa	Afro-Asiatic languages	afro-asiatiques, langues	r	afa	
alg	Algonquian languages	algonquines, langues	g	nai : aql : alg	
alv	Atlantic-Congo languages	atlantique-congo, langues		nic : alv	
apa	Apache languages	apache, langues	g	nai : xnd : ath : apa	
aqc	Alacalufan languages	alacalufanes, langues		sai : aqa	
aql	Algic languages	algiques, langues		nai : aql	
art	Artificial languages	artificielles, langues	r	art	
ath	Athapascan languages	athapascanes, langues	g	nai : xnd : ath	
auf	Arauan languages	arauanes, langues		sai : awd : auf	
aus	Australian languages	australienne, langues	g	aus	
awd	Arawakan languages	arawak, langues		sai : awd	
azc	Uto-Aztecan languages	uto-aztèques, langues		nai : azc	
bad	Banda languages	banda, langues	g	nic : alv : bad	
bai	Bamileke languages	bamiléké, langues	g	nic : alv : bai	
bat	Baltic languages	baltiques, langues	r	ine : bat	
ber	Berber languages	berbères, langues	r	afa : ber	
bnt	Bantu languages	bantoues, langues	r	nic : alv : bnt	
btk	Batak languages	batak, langues	g	map : poz : pqw : btk	
cai	Central American Indian languages	indiennes d'Amérique centrale, langues	r	cai	
car	Carib languages	caribes, langues	g	car	
cau	Caucasian languages	caucasiennes, langues	r	cau	d
cba	Chibchan languages	chibcha, langues		sai : cba	
ccn	North Caucasian languages	caucasiennes du Nord, langues		cau : ccn	g
ccs	South Caucasian languages	caucasiennes du Sud, langues		cau : ccs	i
cdc	Chadic languages	tchadiques, langues		afa : cdc	
cdd	Caddoan languages	caddoanes, langues		nai : cdd	
cel	Celtic languages	celtiques, langues	r	ine : cel	
cmc	Chamic languages	chames, langues	g	map : poz : pqw : cmc	
cpe	Creoles and pidgins, English-based	créoles et pidgins anglais	r	crp : cpe	
cpf	Creoles and pidgins, French-based	créoles et pidgins français	r	crp : cpf	

جدول سه - ادامه

cpp	Creoles and pidgins, Portuguese-based	créoles et pidgins portugais	r	crp : cpp	
crp	Creoles and pidgins	créoles et pidgins	r	crp	
csu	Central Sudanic languages	soudaniques centrales, langues		ssa : csu	
cus	Cushitic languages	couchitiques, langues	r	afa : cus	
dmn	Mande languages	mandé, langues		nic : dmn	
dra	Dravidian languages	dravidiennes, langues	r	dra	
egx	Egyptian languages	égyptiennes, langues		afa : egx	
esx	Eskimo-Aleut languages	esquimaudes-aléoutiennes, langues		esx	
euq	Basque (family)	basque (famille)		euq	c
fiu	Finno-Ugrian languages	finno-ougriennes, langues	r	urj : fiu	
fox	Formosan languages	formosanes, langues		map : fox	
gem	Germanic languages	germaniques, langues	r	ine : gem	
gme	East Germanic languages	germaniques orientales,		ine : gem : gme	
gmq	North Germanic languages	germaniques septentrionales, langues		ine : gem : gmq	
gmw	West Germanic languages	germaniques occidentales, langues		ine : gem : gmw	
grk	Greek languages	grecques, langues		ine : grk	
hmx	Hmong-Mien languages	hmong-mien, langues		hmx	
hok	Hokan languages	hoka, langues		nai : hok	
hyx	Armenian (family)	arménien (famille)		ine : hyx	b
iir	Indo-Iranian languages	indo-iraniennes, langues		ine : iir	
ijo	Ijo languages	ijo, langues	g	nic : alv : ijo	
inc	Indic languages	indo-aryennes, langues	r	ine : iir : inc	
ine	Indo-European languages	indo-européennes, langues	r	ine	
ira	Iranian languages	iraniennes, langues	r	ine : iir : ira	
iro	Iroquoian languages	iroquoises, langues	g	nai : iro	
itc	Italic languages	italiques, langues		ine : itc	
jpx	Japanese (family)	japonais (famille)		jpx	f
kar	Karen languages	karen, langues	g	sit : tbq : kar	
kdo	Kordofanian languages	kordofaniennes, langues		nic : kdo	
khi	Khoisan languages	khoïsan, langues	r	khi	
kro	Kru languages	krou, langues	g	nic : alv : kro	
map	Austronesian languages	austronésiennes, langues	r	map	
mkh	Mon-Khmer languages	môn-khmer, langues	r	aav : mkh	
mno	Manobo languages	manobo, langues	g	map : poz : pqw : phi :	

جدول سه - ادامه

mun	Munda languages	mounda, langues	g	aav : mun	
myn	Mayan languages	mayas, langues	g	cai : myn	
nah	Nahuatl languages	nahuatl, langues	g	nai : azc : nah	
nai	North American Indian languages	indiennes d'Amérique du Nord, langues	r	nai	
ngf	Trans New Guinea	trans-Nouvelle-Guinée		ngf	
nic	Niger-Kordofanian languages	nigéro-kordofaniennes,	r	nic	
nub	Nubian languages	nubiennes, langues	g	ssa : sdv : nub	
omq	Oto-Manguean languages	otomangue, langues		cai : omq	
omv	Omototic languages	omotiques, langues		afa : omv	
oto	Otomian languages	otomi, langues	g	cai : omq : oto	
paa	Papuan languages	papoues, langues	r	ngf : paa	
phi	Philippine languages	philippines, langues	r	map : poz : pqw : phi	
plf	Central Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes centrales, langues		map : poz : plf	
poz	Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes, langues		map : poz	
pqe	Eastern Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes orientales, langues		map : poz : pqe	
pqw	Western Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes		map : poz : pqw	
pra	Prakrit languages	prâkrits, langues	g	ine : iir : inc : pra	
qwe	Quechuan (family)	quechua (famille)		sai : qwe	h
roa	Romance languages	romanes, langues	r	ine : itc : roa	
sai	South American Indian languages	indiennes d'Amérique du Sud, langues	r	sai	
sal	Salishan languages	salish, langues	g	nai : sal	
sdv	Eastern Sudanic languages	soudaniques orientales,		ssa : sdv	
sem	Semitic languages	sémitiques, langues	r	afa : sem	
sgn	sign languages	langues des signes	g	sgn	
sio	Siouan languages	sioux, langues	g	nai : sio	
sit	Sino-Tibetan languages	sino-tibétaines, langues	r	sit	
sla	Slavic languages	slaves, langues	r	ine : sla	
smi	Sami languages	sames, langues	r	urj : fïu : smi	
son	Songhai languages	songhai, langues	g	ssa : son	
sqj	Albanian languages	albanaises, langues		ine : sqj	a
ssa	Nilo-Saharan languages	nilo-sahariennes, langues	r	ssa	
syd	Samoyedic languages	samoyèdes, langues		urj : syd	
tai	Tai languages	tai, langues	r	tai	
tbq	Tibeto-Burman languages	tibéto-birmanes, langues		sit : tbq	

جدول سه - ادامه

trk	Turkic languages	turques, langues		tut : trk	
tup	Tupi languages	tupi, langues	g	sai : tup	
tut	Altaic languages	altaïques, langues	r	tut	
tuw	Tungus languages	toungouses, langues		tut : tuw	
urj	Uralic languages	ouraliennes, langues		urj	
wak	Wakashan languages	wakashennes, langues	g	nai : wak	
wen	Sorbian languages	sorabes, langues	g	ine : sla : zlw : wen	
xgn	Mongolian languages	mongoles, langues		tut : xgn	
xnd	Na-Dene languages	na-déné, langues		nai : xnd	
ypk	Yupik languages	yupik, langues	g	esx : ypk	
zhx	Chinese (family)	chinois (famille)		sit : zhx	e
zle	East Slavic languages	slaves orientales, langues		ine : sla : zle	
zls	South Slavic languages	slaves méridionales, langues		ine : sla : zls	
zlw	West Slavic languages	slaves occidentales, langues		ine : sla : zlw	
znd	Zande languages	zandé, langues	g	nic : alv : znd	

جدول چهار- گروه‌ها و خانواده‌های زبان که بر اساس طبقه بندی مرتب شده‌اند

طبقه بندی	شناسانه	نام انگلیسی	نام فرانسوی	639-2	یادآور
aav	aav	Austro-Asiatic languages	austro-asiatiques, langues		
aav: mkh	mkh	Mon-Khmer languages	môn-khmer, langues	r	
aav: mun	mun	Munda languages	mounda, langues	g	
afa	afa	Afro-Asiatic languages	afro-asiatiques, langues	r	
afa: ber	ber	Berber languages	berbères, langues	r	
afa: cdc	cdc	Chadic languages	tchadiques, langues		
afa: cus	cus	Cushitic languages	couchitiques, langues	r	
afa: egx	egx	Egyptian languages	égyptiennes, langues		
afa: omv	omv	Omotitic languages	omotiques, langues		
afa: sem	sem	Semitic languages	sémitiques, langues	r	
art	art	Artificial languages	artificielles, langues	r	
aus	aus	Australian languages	australiennes, langues	g	
cai	cai	Central American Indian languages	indiennes d'Amérique centrale, langues	r	
cai: myn	myn	Mayan languages	mayas, langues	g	
cai: omq	omq	Oto-Manguean languages	otomangue, langues		
cai: omq: oto	oto	Otomian languages	otomi, langues	g	
car	car	Carib languages	caribes, langues	g	
cau	cau	Caucasian languages	caucasiennes, langues	r	d
cau: ccn	ccn	North Caucasian languages	caucasiennes du Nord, langues		g
cau: ccs	ccs	South Caucasian languages	caucasiennes du Sud, langues		i
crp	crp	Creoles and pidgins	créoles et pidgins	r	
crp: cpe	cpe	Creoles and pidgins, English-based	créoles et pidgins anglais	r	
crp: cpf	cpf	Creoles and pidgins, French-based	créoles et pidgins français	r	
crp: cpp	cpp	Creoles and pidgins, Portuguese-based	créoles et pidgins portugais	r	
dra	dra	Dravidian languages	dravidiennes, langues	r	
esx	esx	Eskimo-Aleut languages	esquimaudes-aléoutiennes, langues		
esx: ypk	ypk	Yupik languages	yupik, langues	g	

جدول چہار - ادامه

euq	euq	Basque (family)	basque (famille)		c
hmx	hmx	Hmong-Mien languages	hmong-mien, langues		
ine	ine	Indo-European languages	indo-européennes, langues	r	
ine: bat	bat	Baltic languages	baltiques, langues	r	
ine: cel	cel	Celtic languages	celtiques, langues	r	
ine: gem	gem	Germanic languages	germaniques, langues	r	
ine: gem: gme	gme	East Germanic languages	germaniques orientales,		
ine: gem: gmq	gmq	North Germanic languages	germaniques septentrionales, langues		
ine: gem: gmw	gmw	West Germanic languages	germaniques occidentales, langues		
ine: grk	grk	Greek languages	grecques, langues		
ine: hyx	hyx	Armenian (family)	arménien (famille)		b
ine: iir	iir	Indo-Iranian languages	indo-iraniennes, langues		
ine: iir: inc	inc	Indic languages	indo-aryennes, langues	r	
ine: iir: inc: pra	pra	Prakrit languages	prâkrits, langues	g	
ine: iir: ira	ira	Iranian languages	iraniennes, langues	r	
ine: itc	itc	Italic languages	italiques, langues		
ine: itc: roa	roa	Romance languages	romanes, langues	r	
ine: sla	sla	Slavic languages	slaves, langues	r	
ine: sla: zle	zle	East Slavic languages	slaves orientales, langues		
ine: sla: zls	zls	South Slavic languages	slaves méridionales, langues		
ine: sla: zlw	zlw	West Slavic languages	slaves occidentales, langues		
ine: sla: zlw: wen	wen	Sorbian languages	sorabes, langues	g	
ine: sqj	sqj	Albanian languages	albanaises, langues		a
jpx	jpx	Japanese (family)	japonais (famille)		f
khi	khi	Khoisan languages	khoïsan, langues	r	
map	map	Austronesian languages	austronésiennes, langues	r	
map: fox	fox	Formosan languages	formosanes, langues		
map: poz	poz	Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes, langues		
map: poz: plf	plf	Central Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes centrales, langues		
map: poz: pqe	pqe	Eastern Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes orientales, langues		
map: poz: pqw	pqw	Western Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes		
map: poz: pqw: btk	btk	Batak languages	batak, langues	g	
map: poz: pqw: cmc	cmc	Chamic languages	chames, langues	g	
map: poz: pqw: phi	phi	Philippine languages	philippines, langues	r	

جدول چهار - ادامه

map: poz: pqw: phi:	mno	Manobo languages	manobo, langues	g	
nai	nai	North American Indian languages	indiennes d'Amérique du Nord, langues	r	
nai: aql	aql	Algic languages	algiques, langues		
nai: aql: alg	alg	Algonquian languages	algonquines, langues	g	
nai: azc	azc	Uto-Aztecan languages	uto-aztèques, langues		
nai: azc: nah	nah	Nahuatl languages	nahuatl, langues	g	
nai: cdd	cdd	Caddoan languages	caddoanes, langues		
nai: hok	hok	Hokan languages	hoka, langues		
nai: iro	iro	Iroquoian languages	iroquoises, langues	g	
nai: sal	sal	Salishan languages	salish, langues	g	
nai: sio	sio	Siouan languages	sioux, langues	g	
nai: wak	wak	Wakashan languages	wakashennes, langues	g	
nai: xnd	xnd	Na-Dene languages	na-déné, langues		
nai: xnd: ath	ath	Athapascan languages	athapascanes, langues	g	
nai: xnd: ath: apa	apa	Apache languages	apache, langues	g	
ngf	ngf	Trans New Guinea	trans-Nouvelle-Guinée		
ngf: paa	paa	Papuan languages	papoues, langues	r	
nic	nic	Niger-Kordofanian languages	nigéro-kordofaniennes, langues	r	
nic: alv	alv	Atlantic-Congo languages	atlantique-congo, langues		
nic: alv: bad	bad	Banda languages	banda, langues	g	
nic: alv: bai	bai	Bamileke languages	bamiléké, langues	g	
nic: alv: bnt	bnt	Bantu languages	bantoues, langues	r	
nic: alv: ijo	ijo	Ijo languages	ijo, langues	g	
nic: alv: kro	kro	Kru languages	krou, langues	g	
nic: alv: znd	znd	Zande languages	zandé, langues	g	
nic: dmn	dmn	Mande languages	mandé, langues		
nic: kdo	kdo	Kordofanian languages	kordofaniennes, langues		
sai	sai	South American Indian languages	indiennes d'Amérique du Sud, langues	r	
sai: aqa	aqa	Alacalufan languages	alacalufanes, langues		
sai: awd	awd	Arawakan languages	arawak, langues		
sai: awd: auf	auf	Arauan languages	arauanes, langues		
sai: cba	cba	Chibchan languages	chibcha, langues		
sai: qwe	qwe	Quechuan (family)	quechua (famille)		h
sai: tup	tup	Tupi languages	tupi, langues	g	
sgn	sgn	sign languages	langues des signes	g	
sit	sit	Sino-Tibetan languages	sino-tibétaines, langues	r	
sit: tbq	tbq	Tibeto-Burman languages	tibéto-birmanes, langues		

جدول چہار - ادامه

sit: tbq: kar	kar	Karen languages	karen, langues	g	
sit: zhx	zhx	Chinese (family)	chinois (famille)		e
ssa	ssa	Nilo-Saharan languages	nilo-sahariennes, langues	r	
ssa: csu	csu	Central Sudanic languages	soudaniques centrales, langues		
ssa: sdv	sdv	Eastern Sudanic languages	soudaniques orientales, langues		
ssa: sdv: nub	nub	Nubian languages	nubiennes, langues	g	
ssa: son	son	Songhai languages	songhai, langues	g	
tai	tai	Tai languages	tai, langues	r	
tut	tut	Altaic languages	altaïques, langues	r	
tut: trk	trk	Turkic languages	turques, langues		
tut: tuw	tuw	Tungus languages	toungouses, langues		
tut: xgn	xgn	Mongolian languages	mongoles, langues		
urj	urj	Uralic languages	ouraliennes, langues		
urj: fiu	fiu	Finno-Ugrian languages	finno-ougriennes, langues	r	
urj: fiu: smi	smi	Sami languages	sames, langues	r	
urj: syd	syd	Samoyedic languages	samoyèdes, langues		

پیوست الف

(الزامی)

گروه‌ها و گروه‌های باقی‌مانده در استاندارد ISO 639-2

جدول الف-یک، فهرستی از تمام موارد در جدول شناسه‌گذاری در استاندارد ISO 639-2 است. (که در سال‌های ۲۰۰۷ تا ۲۰۰۹ بیان شده است) و نمایان‌گر گروه‌های زبان (معمولاً به صورت: نام انگلیسی «زبان‌های . . .») و گروه‌های باقی‌مانده (معمولاً به صورت: نام انگلیسی «. . . (دیگر)» می‌باشد. جدول بر اساس نام انگلیسی مرتب شده است.

جدول الف یک - گروه‌ها و گروه‌های باقی‌مانده در استاندارد ISO 639-2

شناسانه	نام انگلیسی	نام فرانسوی
afa	Afro-Asiatic (Other)	afro-asiatiques, autres langues
alg	Algonquian languages	algonquines, langues
tut	Altaic (Other)	altaïques, autres langues
apa	Apache languages	apache
art	Artificial (Other)	artificielles, autres langues
ath	Athapascan languages	athapascanes, langues
aus	Australian languages	australiennes, langues
map	Austronesian (Other)	malayo-polynésiennes, autres langues
bat	Baltic (Other)	baltiques, autres langues
bai	Bamileke languages	bamilékés, langues
bad	Banda languages	banda, langues
bnt	Bantu (Other)	bantoues, autres langues
btk	Batak languages	batak, langues
ber	Berber (Other)	berbères, autres langues
car	Carib	caribe
cau	Caucasian (Other)	caucasiennes, autres langues
cel	Celtic (Other)	celtiques, autres langues
cai	Central American Indian (Other)	indiennes d'Amérique centrale, autres langues
cmc	Chamic languages	chames, langues
crp	Creoles and pidgins (Other)	créoles et pidgins divers
cpe	Creoles and pidgins, English-based (Other)	créoles et pidgins anglais, autres
cpf	Creoles and pidgins, French-based (Other)	créoles et pidgins français, autres
cpp	Creoles and pidgins, Portuguese-based (Other)	créoles et pidgins portugais, autres
cus	Cushitic (Other)	couchitiques, autres langues
dra	Dravidian (Other)	dravidiennes, autres langues

جدول الف يک - ادامه

fiu	Finno-Ugrian (Other)	finno-ougriennes, autres langues
gem	Germanic (Other)	germaniques, autres langues
ijo	Ijo languages	ijo, langues
inc	Indic (Other)	indo-aryennes, autres langues
ine	Indo-European (Other)	indo-européennes, autres langues
ira	Iranian (Other)	iraniennes, autres langues
iro	Iroquoian languages	iroquoises, langues (famille)
kar	Karen languages	karen, langues
khi	Khoisan (Other)	khoisan, autres langues
kro	Kru languages	krou, langues
mno	Manobo languages	manobo, langues
myn	Mayan languages	maya, langues
mkh	Mon-Khmer (Other)	môn-khmer, autres langues
mun	Munda languages	mounda, langues
nah	Nahuatl languages	nahuatl, langues
nic	Niger-Kordofanian (Other)	nigéro-congolaises, autres langues
ssa	Nilo-Saharan (Other)	nilo-sahariennes, autres langues
nai	North American Indian (Other)	indiennes d'Amérique du Nord, autres langues
nub	Nubian languages	nubiennes, langues
oto	Otomian languages	otomangue, langues
paa	Papuan (Other)	papoues, autres langues
phi	Philippine (Other)	philippines, autres langues
pra	Prakrit languages	prâkrit
roa	Romance (Other)	romanes, autres langues
sal	Salishan languages	salish, langues
sgn	sign languages	langues des signes
smi	Sami languages (Other)	sami, autres langues
sem	Semitic (Other)	sémitiques, autres langues
sit	Sino-Tibetan (Other)	sino-tibétaines, autres langues
sio	Siouan languages	sioux, langues
sla	Slavic (Other)	slaves, autres langues
son	Songhai languages	songhai, langues
wen	Sorbian languages	sorabes, langues
sai	South American Indian (Other)	indiennes d'Amérique du Sud, autres langues
tai	Tai (Other)	thaïes, autres langues
tup	Tupi languages	tupi, langues
wak	Wakashan languages	wakashennes, langues
ypk	Yupik languages	yupik, langues
znd	Zande languages	zandé, langues